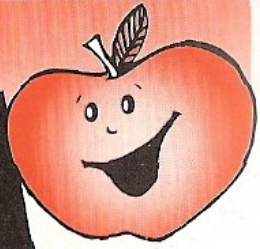


# PAGOLA

## PAGOLLE

# SAGARNO



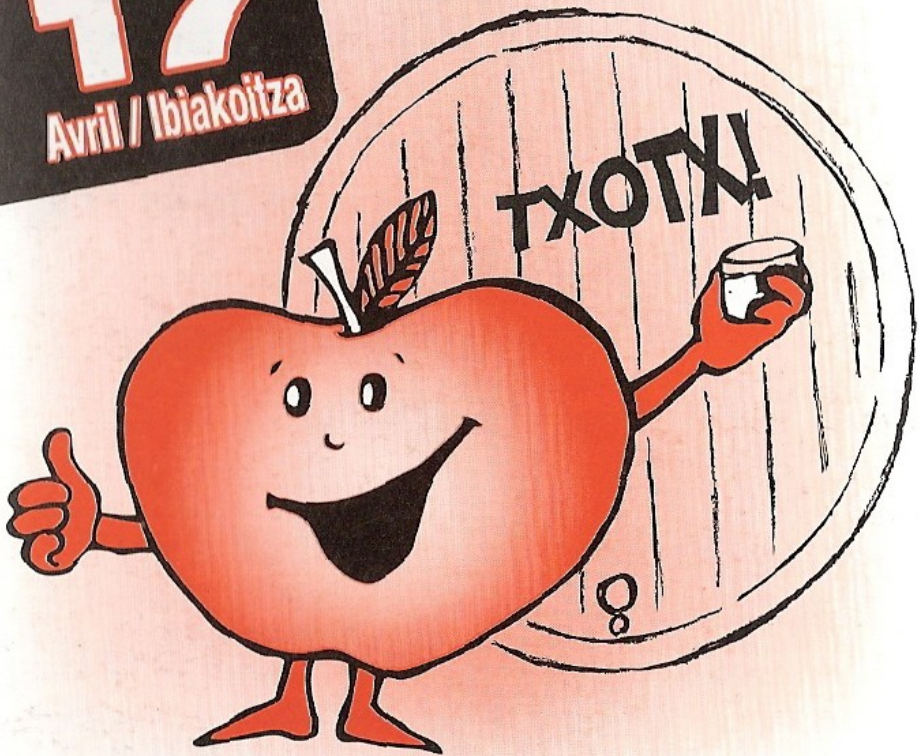
# Eguna

6 EDIZIOA

Samedi / Apirilaren

# 17

Avril / Ibiakoitza



18.00  
etan

### Idekitze ofiziala eta sagarno jastatzea

*Ouverture officielle et dégustation du cidre*

20.30  
etan

### Sagarno afaria

*Repas cidrerie*

Animazioak :

# Trik'Amik Nat & Watson



AMIKUZOKO  
IKASTOLAK  
ANTOLATURIK

Xiberako  
BOTZA

95.5 - 103.7 - 88.8 Mhz

IRULEGIKO  
IRRATIA



**Carrefour**  
*market* 

64120 AMENDEUX - ONEIX

Tél. 05 59 65 72 72 - Fax. 05 59 65 59 59

Begi Lagun  
Lekua  
Optique Amikuze  
à Saint-Palais, 18 rue Thiers - 64120 Saint-Palais  
05 59 65 72 90

**BOULANGERIE - PÂTISSERIE**  
**OGITEGI THU RALDE**

*Spécialités de gâteaux  
et de croquants basques*



21, rue du Jeu-de-Paume  
64120 SAINT-PALAIS ☎ 05 59 65 70 74

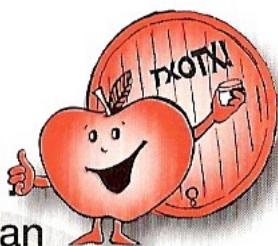
64120 BUNUS ☎ 05 59 37 80 24  
64120 LARCEVEAU ☎ 05 59 37 88 21



Crédit Agricole de St-Palais

☎ 05 59 57 39 20

## PREZIOAK TARIFS



- **22 €** aintzinetik apirilaren 14a arte  
Donapaleuko turismo bulegoan  
(05 59 65 71 78).  
*en prévente jusqu'au 14 avril : office du  
tourisme de Saint-Palais (05 59 65 71 78)*
- **25 €** bertan (arno, kafe, ondoko).  
*sur place (vin, café, digestif compris).*
- **6 €** haurrentzat. *Repas enfant.*

SFR **telecom1** orange

**Sarl SIM-PALAIS Mobile**

13, rue Thiers - SAINT-PALAIS || 3, rue Pasteur - MAULÉON  
05 59 65 05 29 || 05 59 28 32 09

CAVE À VIN  
COFFRETS CADEAUX  
**RESTOYBURU**

Amendeux-Oneix - 64120 Saint-Palais  
☎ 05 59 65 75 39

**CAFÉ PMU KENNEDY**

Place Charles-de-Gaulle  
SAINT-PALAIS

☎ 05 59 65 70 48

**IRULEGIKO  
IRRATIA**



*Xiberok*

**BOTZA**  
95.5 - 103.7 - 88.8 Mhz

**SATELEC**

*Dépannages et ventes*

Radio - HiFi - Vidéo - Électroménager  
Antennes satellite & hertzienne  
Agréé : Canal +, Canalsatellite

**axtem**

Av. de Navarre - 64120 ST-PALAIS  
Tél. 05 59 65 60 37

Philippe **SAINSEVIN**

Agent Général  
d'Assurances



18, rue Thiers - 64120 SAINT-PALAIS  
Tél. 05 59 65 72 90 - Fax : 05 59 65 84 35

F E R M E  
**LEYHARTZEA** FOIE GRAS  
ET CONFITS



**Christiane et  
J.-Michel  
BERHO**  
vente directe à la ferme

Place de l'Eglise - 64120 DOMEZAIN

**MARY  
COHR**  
PARIS

Institut  
**CHRYSLALIDE**

Affilié Mary Cohr - Commerçant indépendant  
25, rue Gambetta - 64120 Saint-Palais  
Tél. : 05 59 65 72 07  
E-mail : nadege.baron64@live.fr  
Soin de beauté sur : www.marycohr.com

**OYHAMBURU**  
S.A.S.



**Entreprise  
de bâtiment**

ONEIX © 05 59 65 41 46 - Fax 05 59 65 97 21

**MICHEL  
BERROGAIN**  
*prêt à porter*

LACOSTE - DOCKERS - WESLEY - HARRY WILSON

Place des Allées - 64120 ST-PALAIS  
Tél. 05 59 65 70 41 - Email : gberrogain@yahoo.fr

## AMIKUZEKO IKASTOLA

Ama ikastolatik lehen mailako bostgarren urte arte 75 haur, bost erakasle, bi langile eta integratua diren haurren laguntzeko AVS bat eta hezitzaile bat biltzen ditu Amikuzeko Ikastolak. Psikomotrizitate eta informatika gela bat sortuak izan dira baita liburutegi bat. Bazkariak ikastolako jangelan hartzen dira. Haurzaintegia goizez eta arratsaldez segurtatua da. Astelehenez eta ostegunez estudio bat proposatua da. Autobusa urrik da 4 urtetik goiti.

### SAMEDI 10 AVRIL

10h30 : THÉÂTRE DES ENFANTS au cinéma  
Saint-Louis - entrée libre

12h00 - 16h00 : PORTES OUVERTES à l'Ikastola

### MARDI 13 AVRIL

20h30 : Maison des services publics. CONFÉRENCE  
DÉBAT sur le système immersif mis en  
place dans les ikastola

Peintures - Papiers peints - Vitrerie - Vannerie  
Encadrement sur mesure  
Magasin conseil "Cires L'EBÈNE"

**Droguerie  
HARGUINDÉGUY**

31, rue Thiers - 64120 ST-PALAIS  
© 05 59 65 71 38

**Garage  
LOUSTEAU**

Mécanique toutes marques Agent  
Tôlerie - Peinture  
Vente neufs et occasions



30, avenue de Navarre  
64120 SAINT-PALAIS © 05 59 65 72 70

**PBA**  
PRODUITS BÉTON

Chemin d'Etsetoa  
64120 AMENDEUX-ONEIX  
Tél. 05 59 65 68 16 - Fax 05 59 65 68 25

Maître Pâtissier - Chocolatier - Glacier



*Franck  
Mendivé*

7, rue Gambetta - St-Palais  
Tél. 05 59 65 74 50

LIBRAIRIE - PAPETERIE  
PRESSE - ARTICLES CADEAUX

**MAG-PRESSE**

Centre Commercial Intermarché - 64120 AÏCIRITS  
Tél. 05 59 65 63 24 - Fax : 05 59 65 66 61



**Lafitte**  
BAR RESTAURANT

35, rue Thiers  
64120 SAINT-PALAIS  
Tél. 05 59 65 70 96

 **EUROMASTER**

**DOURS PNEUS**

ZA Zubi Beltza - 64120 BEHASQUE LAPISTE  
**05 59 38 63 97**

FAX : 05 59 38 98 92 - dourspneuspalais@dourspneus.fr

• Locations de cars - lignes régulières

**AUTOCARS**  
**hiruak bat**

Tél. 05 59 65 73 11  
www.autocars-hiruak-bat.com

• Votre agence de voyages

**HB Evasion** **AFAT**  
Voyages

www.hbevasion.com - Tél. 05 59 65 47 48

Agences à SAINT-PALAIS et à BAYONNE

## **SAGARNO EKOIZLEAK**

### **LES PRODUCTEURS DE CIDRE :**



**EZTIGAR** - 64120 Donaixti - 05 59 37 87 12



**SAGARMUIN** - 64100 Baiona - 05 59 59 11 03



**BORDATTO** - 64220 Jatxu - 05 59 49 18 22



**CAMINO BERRY** - 64700 Biriadou - 05 59 20 66 25



**PETRETEGI** - Astigarraga - +34 943 457 188



**SAIZAR** - Usurbil - +34 943 362 220



**GARTZIATEGI** - Astigarraga - +34 943 469 674



**OTSUENEA** - Hernani - +34 943 556 894

**CBA** MATÉRIAUX  
DE  
CONSTRUCTION

Le partenaire de tous vos travaux

SAINT-PALAIS ☎ 05 59 65 95 05

www.cba-materiaux.fr

BOIS - MATÉRIAUX - CARRELAGE - OUTILLAGE - QUINCAILLERIE

**DEBUSSY AUTO**

CENTRE AUTO réparation rapide

VENTE de VÉHICULES

VENTE de CYCLES Laurent Jalabert



Tél. 05 59 65 62 01/06 30 13 97 09

debussy-auto.fr - fabien-debussy@live.fr

Rte de Bayonne - C-Cial Lehena, Parking Carrefour

64120 AMENDEUX-ONEIX

**ESPACE COPIE**  
imprimerie

Un partenaire de proximité efficace

Avenue de Garris - 64120 SAINT-PALAIS

☎ **05 59 65 93 20**

✉ espacecopieimprimerie@wanadoo.fr

**XEMIANIA**

Aratxe eta Behikia

Vente directe de viande Bovine - BEHAUZE / BÉGUIOS

Jean-Michel ETCHEGARAY - 06 86 56 24 03

# CARROSSERIE **UHART**

Route d'Oneix - 64120 SAINT-PALAIS

Tél. 05 59 65 73 29

CHARPENTE - COUVERTURE - ZINGUERIE



**CHARPENTES HOURQUEBIE**

René **HOURQUEBIE** - 06 86 94 91 86

Maison Elichaldia - 64120 BEYRIE-SUR-JOYEUSE

Tél. 05 59 65 95 25 - Fax 05 59 65 93 41

rene.hourquebie@wanadoo.fr



MATÉRIAUX TRAVAUX PUBLICS

mtp-sa.com

Impasse Behotéguy - 64120 Saint-Palais

Tél. : 05 59 65 68 13 - Fax : 05 59 65 68 14

# IMPRIMERIE DE BASSE-NAVARRRE

Tous vos imprimés publicitaires  
et commerciaux

**NAVARENX / ST-PALAIS**

☎ 05 59 66 56 36

## HELDU DA 2009KO SAGARNO BERRIA

*Heldu da 2009 urteko sagar uztak eman duen jusa dastatzeko tenorea. Haitz egurrez eginak diren kupel erraldoiek begirunez zaindu dute hiru hilabetetan zehar jus hori, alkoholik gabekoa, 6 gradu inguruko alkohol graduazioa hartu duen sagarnoan bilakatu da. Haitz egurra aipatu dugu, bainan egiari zor, egun, sagarnotegi gehienetan herdoiltzen ez den berunezko kupelak ari dira nagusitzen iduri duenez, egokiago zaintzen baitute sagarnoaren tenperatura eta sagarnoak gorputza hartzeko prozesuan gehiago laguntzen du.*

*Euskal Herrian 98 sagarnotegi badira : 71 Gipuzkoan, 14 Bizkaian, 6 Nafarroan, 1 Araban, 3 Baxe Nafarroan, eta 3 Lapurdin.*

*Aurten bederatzi milioi litro sagarno egin dituzte Euskal Herriko ekoizleek, iaz baino 30% gutiago. Horren arrazoina, aurten sagar ondoek sagar guti eman dutela. Nolanahi ere, kalitate haundiko sagarinoa omen da, lehorra, garratzasun guti duena eta aroma haundikoa.*

*Bainan uste dugu hobe dela Pagolara joaitea sagarno afarirat, hola zuek erabakiko duzue zer gustu duen 2009 ko sargarnoak.*

ZINGUERIE - SANITAIRE  
CHAUFFAGE CENTRAL

Ambroise **AGUERRE**

Avenue de Navarre  
64120 SAINT-PALAIS  
Tél. 05 59 65 97 94

 **Etchart**

bâtiment - génie civil - rénovation

Maison Retainia - 64780 Irissarry

tel : 05.59.37.60.70

fax : 05.59.37.68.04

e mail : contact@etchart.fr



ENTREPRISE DE PLÂTRERIE  
IGELTSUGINTZA

Michel **ALIBERT**

64120 UHART-MIXE  
Tél. 05 59 65 80 41

**PIXTA  
BOISSONS**



C10. Fournisseur de toutes les boissons

www.C10.fr

DISQUE - LIVRES - PRET A PORTER

# AMIKUZE

GURE KULTURA ZABALTEKO

S. A. KOLA



Rue Gambetta - ST-PALAIS  
Tél. 05 59 65 95 91  
www.amikuze.lalibrairie.com

# Intermarché

SUPER

## BRICO MARCHÉ

bricomarché-aicirits.com

### ZAC TTARGA - 64120 AIZIRITZE

ARTISAN BOUCHER

## BOUCHERIE - CHARCUTERIE

# PONTACQ

Sarl

Marc SANCHOTENA & Pascal PARIS

SPÉCIALITÉ JAMBON DU PAYS - CHARCUTERIE MAISON

17, rue Gambetta - 64120 SAINT-PALAIS  
Tél. 05 59 65 70 79 - Fax 05 59 65 85 23

TV • HI-FI • VIDEO • MÉNAGER • TÉLÉPHONE  
MULTIMÉDIA • PARABOLE • DÉPANNAGE

## GUÉLOT PEIO PULSAT

La force d'un groupe de 4 magasins

Forcément  
près de chez vous !

Saint-Palais 05 59 65 64 10  
Bayonne 05 59 38 55 44  
Aizirits 05 59 38 49 44  
Larressouly 02 59 20 21 34



## Conserverie Gratien

Toises Sucas - Confitis - Pâtis  
Plats Cuisinés - Coffrets cadeau

Quartier de la Gare Tél. : 05 59 38 59 41  
64390 Sauveterre-de-Béarn Fax : 05 59 38 55 14  
E-mail : robert.gratien@free.fr  
Site : www.conserverie-gratien.com

## Comptoir Agricole Basque

VENTE & RÉPARATION

et CAB Services

ST-PALAIS / ST JEAN LE VIEUX / SOURAIDE

## JEAN-CLAUDE AYÇAGUER

### EBENISTE

Restauration de meubles anciens • Fabrication tous styles  
Agencement : cuisine, bibliothèques • Créations contemporaines

7, route de Sardasse - 64120 SAINT-PALAIS  
Tél./Fax 05 59 65 97 22 - Portable 06 76 88 02 86  
E-mail : jc.ayçaguer@wanadoo.fr

## Agrileader

Espace Laxague-route de Camou - 64120 Aicirits

Semences - produits phytosanitaires - engrais  
minéraux et aliments: bovins ovins basse-cour chiens  
plastiques - tubulaire - matériel et hygiène d'élevage

Du lundi au vendredi : 9h00-12h30/14h00-18h00  
Tel : 05.59.38.18.92 - Fax : 05.59.38.19.27

Ostatua  
Jateketa  
Bar-restaurant

# APETXIA

64120 LOHITZUN  
Tél. 05 59 65 18 77  
fermé le mercredi et dimanche soir

# LAGUNE

Frères

64120 BÉHASQUE  
Tél. 05 59 65 08 70  
Fax 05 59 65 06 84

# ETCHA MENDY

Fruits et légumes de Beyrie/Joyeuse

## PHAGABURU

### J.-MICHEL

#### CHARPENTE BOIS

64120 PAGOÏA  
05 59 65 70 80

# FLEXILOC

Location de matériel et vente d'outillage

- Saint-Palais - 05 59 65 49 42
- Bayonne - 05 59 50 30 12

## GARAGE GAZTÉ

AGENT PEUGEOT

64120 SAINT-PALAIS

Tél. Mécanique : 05 59 65 72 24  
Tél. Carrosserie : 05 59 65 96 40

ESPACE COPIE / IDBN - 64120 St-Palais - RCS B 379 407 547 - Ne pas jeter sur la voie publique